

Shylock

jd 2013

the song
of portia.

wel ksaltu
uitlegge
wattatter
gebeurt
tis a
llemaal
de schult
vammij
vader
ij wasser
ni gerus
tin de
nouwe
in mij
uwelijk
ij wou
dakni
uit
lifde
trouwde
ma mé
verstandt
enneen
betje
toeval
daarom
eettem
dees
bedacht
die drie
kaskes
die ge
ier

ziet
één uit
gout
éénuit
zilver
en één
uit loot
ze zijn
al ledrie
eve
groot
enner sta
ietsop
opda
goude sta
dit is
gout
voor
wie et
berouwt
ennop
et zilvere
dittis
zilver
in schilfers
da rijmt ni
sallem
gedacht
ebbe
die ouw
kriek
maja
et staatter
op niks aan
te doen
ennop

et lode
staatche
vaarlijkste
loot
is de doot
en er
zitte in alle
drie
brifkes
in en in
één
mij portret
elemaal
schoon
geschildert
door ne
schilder
uit venetië
waar we
sijn
in mij
schoonuis
me bome
nen rotse
in belmont
de chikke
coté
enner kome
manne
vaneel
de werelt
omna
mijnant
te dinge
ze moete
kieze

welk van
de kaskes
ennalse
gelukebbe
krijge
se mij
ennalsni
moetese
zonder
ééwoort
verdwijne
en ze
mogenook
ni segge
aan niemant
wellek
kaske
se ge
kosenebbe
ense moge
ni trouwe
nooit
méeen
ander
gesie
tisie
serieus
tis ni
voor
tsevere
en se
kome
de prinse
en de grave
nen de
koninge

van morocco
en van
aragon
enzovoort
enzoverder
der wasser
ene bij
die zellefs
nimeer
kon staan
van zatticheit
enaltij
aansij
kruis
krabde
en denik
at denarreme
ij ee
gelukkig
verkeert
gekoze
steldu
voor
zone
zatspriet
aan
mijnen
trein
tsou wa geve
en de
kintjes
mé een
fles wijn
innun
wiegske
tsou wa

sijn
en dan
wasser
ene
die
doddelde
van mmmadam
ppportia
hier en
tsellefde
daar
daar moest
tik so mee
lache
dakbijna
omviel
ook ver
keert
als diënet
voortver
telt
sal tlang
dure
voor der
nog ene
sta
en bang
dasse
ware
vammij en
van de
kaskes
ik was
precies
nen
draak

méfuur
uitsijne
mont
allemaal
verkeert
gekoze
a ja
en dan
wasser
nog ene
die gromde
vanvoor
en vanachter
enover
alles
et weer
et paleis
de kleur
van de
bome
en den
tijt van
tjaar
da moet
ne slappen
tist zijn
intbet
wantaar
sallem ook
wel ge
gromtebbe
kmoestet
ni ebbe
eizei
van tkaske
tsilver

kaske
in schilfers
zo ligt
mijsiel
aanu voete
asche
mij ni
neemt
madam
in schilfers
aanu voete
laat mij
ze nu
al kusse
als
voorsmaakske
nee
meneer
zeikik
de afspraak
is direct
weggaan
ik vertrekt
direct
zeihij
gromselend
wadden
bedoening
mettië
prins
en dan dië
van morocco
die zei
ksien
wel swart
madam

maar ik
kies
gout
voor wie
ervan
out
mésijn
dikke
lippe
de
vozerik
zone swarte
damoet
ik ni ebbe
zeg dassiede
ni in den
donkere
allé twas
wel ne schone
vent
makmoes
tém ni ebbe
kep liever
wit
allé de
kaskes
dus en
mij on
geluk
in de lifde
arm kint
zulche
zegge
maar ik
benni
arrem

kep veel
gelt
en landerije
en boom
gaarde
en weide
en kben
gee weduwe
waddook
al e
geluk is
dassou
iknu ni
kunne
zo leve
lang
grieve
over
ne ven
tië doot
tis en
ernaar
verlange
na de
lifde
en se
ni kunne
krijge
nee alstaan
mij lach
koos ik
mij
gewoon
ne koop
man uit
venetië

ne flinke
vent mé
aar op
sijn tande
en mé for
sarreme
zo nenechte
kerel
soit ne
jonge
koopman
uitmij
stat
dicht
bij uis
vinde
noch tbest
vanal
ij moet
ni rijk
sijn
kep chelt
chenoegh
ennij
moet knap
sijn
kep wel
iemantop
toog
ne zekere
nbassanio
hij is ni
rijk
maar da
geeft
ni

gelijk
gesecht
maarij
wiltoch
aan gelt
kome
mé sijn
schepe
op de zee
vol gout
en appelsiene
en specerije
asse trug
kome
maggij
de kaskes
probere
en ik
durref
wedde
dattem
meer geluck
ee dan die
prinse
nenvorste
die al
zijn gewest
ksallém
misschien
wa dellepe
de sukke
laar
e knipoogske
nier e
stekske
daar en we

sien wel
watter
chebeurt
le pauvre
iksieném
al staan
mémij
portret
onder
sijnenarm
eneen
broek
vol
goesting
ge zult
tenke amai
die wet
van wante
maar zietche
ik bennoch
maacht
tafan die
manne
daddebik
van mij
vader
geleert
den deugdige
en van de
manne
naan de
nave de zee
manne
daarebbik
veel mee
gespeelt

toenik
klein
was
ik moest
altij
unne zak
doek
vastoude
ommun
zweet
op te
kuise
asse zwaar
bepakt
ware en
moeste
sleure
daar
ebbik
ze lere
kenne
ennook
op café
natuurlijk
daarna
tis tope
datchene
jootis
wantie
stinke na
de looken
zebbe
zo raar
aar ennen
baart
enne

kromme
neus
beekes
segh
dani
maar doekske
dicht
taar
komtie
mant

lancelot.

ikkebbu
goort
vanin
de verte
ik zat
achter
nen boomt
ennik
ebbu goort
mijnen
baas
is ne joot
manu
nimmeer
ikchaan
werreke
voor
uwe chérie
bassanio
daddis
beter
tbetaalt
weinich

makém
ook liever
wit
dië
vroegeren
baas
vammij
eet shylock
ij is ne
woekeraar
enne
geltschieter
den bandiet
ennij doe
ni anders
dan de
mense
geld af
pingele
en afzette
kben blij
dakkem
nuni elleken
dach moet
sien
mesijne
neus
gebt
gelyck
ij ee
ne kromme
ddiën
bassanio
is veel
schoner
en beter

portia.

bassanio
hoe issem
watoettem
hoe ist
méem
de lieve
eettem al
gelt
gevonde
voor zinnen
bruitschat
ofni
ij moet
rap is komme
ommé te
kaskes
te doen
gewétwel
de kaskes
voor
mijant
iksallém
wabellepe
maar da
moogde
ni segge
hoortchet

lancelot.

machkik
is mé
de kaskes

spele
zomaar
voor de
mop
ik sou
et beste
kieze
daar
bennik
zeker
van
en dan
moette
mémij
trouwe
madam
portia

portia.

daddisni
om te lache
weetche
gobo
daddis
mij
vader
sijne
laatste
wens
datso
zou chaan
zijne
latste
wens
en trouwes

ge zij
nen
dienaar
lancelot
gobo
hoe dachij
aan die
naam
gekome
zij
isfoor mij
e raatsel

lancelot.

voor mij
ok ikdenk
dammij
vader
zatwas
of dattem
daddop
geschaart
ee in
e vreemt lant
ij sei
altij
allo ola
eedi ei
da wazook
een vremde
taal
den bouterik
en dan
naar
tchemeen

tenuis
mé e stuk
in zijne
frak
alo ola
eedie ei
de zot
maar ik
ben ma
nen dienaar
dus de kaskes
dasni voor
mij iksou
u danni
willen
aandoen

portia.

luistert
choe
ge moet
aanuwe
meester
zegge
dattem
gee gelt
nodig ee
om mij
te trouwe
tgoei
kaske
opedoen
izzal
genoecht
zechtém da

jessica.

zijnier
noch
kriste
mense
ikben
op zoek
na kriste
mense
ikben
een jodin
de dochter
van shylock
de woe
keraar
daddis
mij vadder
ennik
bennook
verlieft
op lorenzo
ne jonge
zakeman
maarij
wiltni
trouwe
azzik ni
katholiek
wor
makmagni
vammij
vader
dus
wachtik

op een
okkasie
om te
vluchte
mémijne
verloofde
en metchelt
vammij
vader
en twee
diamante
diekuit
gekozeném
op nenavont
ofso

portia.

ikken u
toch
schoo
kint
ge trekt
elemaal
ni oppeen
jodin
enuwe neus
sta recht
oe riekt
che siet
che
ni naar
knoflook
sietche
gezij
bijkans

normaal
iksou
u vriendin
kunne
sijn
allé
toch zoiet

jessica.

daddis
vriende
lijk
madam

lancelot.

zechtma
portia
dadoe
diedereen

portia.

jaja
daddis
goe
doe maar
ge stattaar
precies
te bleite
gene man
isda
waard
ovistom
u vader

ebt ge
schrik
misschien
daddij
u opeet
wanta
toen
zook
de jode
uneige
kindere
savonts
aan
tafel
e gebedje
ménenoet
op en
voilà
de vorrek
erin

jessica.

daddebik
nochni
goort
madam
eu portia
daddebik
noch
ni choort

lancelot.

ikke wel
tiswaar

zebbe
netmij
ook vertelt
kebber
van gedroomt
snags
in mij bet
kwas bang
en den
boeman
dazzook
ne joot
zeker wete
ne joot

jessica.

ik weet
nochso ni
ma in ellek
geval ebbik
lorenso
belooft
dakmij
laat dope
voor dawwe
trouwe
ik wil
méem wech
lope
de schat
ijis
zo schoon
nen boom
vanne vent

portia.

sech amaai
kkrijgook
al goesting
ikkebbem
al gezien
intstat
maar tis
mijne
genre ni
eris iet
messij
gezicht

jessica.

ij is in
tkokent
water
gevalle
toeném
klein was
zij moeder
was soep
aant make
en boef
in de pot
zeeftém
nogop
tijt kunne
redde
maar ij
was verbrant
ma dasie
ik so graag

aaném
zij lit
tekes

portia.

ieder zij
goesting
damoet
mij vader
ook gedacht
ebbe
toeném
opdie
kaskes
kwam
ieder zij
goesting
mani te
veel
un peu
is chenoegt

jessica.

ma nu
bennik
op soek
na kriste
mense
ik soek
ne peter
ennen
meter
wilde gij
danni

sijn
tmoet
savonds
gebeure
enni in
de kerrek
tmoetint
geheim sijn
aannu
durref
ikket vrage
gij zijden
sterreke
vrou
zo elemaal
alleen innu
paleis

portia.

dacha mij
watte
rap
we zijn
just
vrinde
vraachet
aan gobo
ier
ij isnen
dienaar
dasmeer
uwe stand

jessica.

zijnik ni
goe chenoeg
of wasechtge
nu

portia.

later
later
kmoetter
efkes
over na
denke
tis niks
tegenu
ofdachen
jodin zij
eens ge
doopt
zijtche nen
echte
katholiek
das goe
nen echte
madan moet
che al
u gebede
kenne
nen den
bijbel
allé ma ik
sie datte
wil eris
tis goe
ksal
erover

denke

jessica.

o merci
madam de
portia
ksaltu
noch
late
wete
ast gebeurt

lancelot.

alo ola
eedie ei
dasdan
geregelt
ksal aan
bassanio
vrage
ofdattem
uwe peter
ni wilt
sijn
mijne
nieuwe
meester
ij izzeen
beetje
gierig
maja
alles
om wecht
te zijn

bij die
joot
verschoning
tizzu vader
mage wetwel
ik bedoel

jessica.

ge moettu
ni ex
cusere
ik vin
dassellef
ook
ik ben
beschaamt
over ém
voormij
istok ni
gemakkelijk
weet che
zo smorreges
opstaan
mésone
wrek
inuis
ik schaam
mij
zo diep
alsdel
da moogt
ge gerust
wete

portia.

nu moettik
weg na
de vollegende
lading
boere
pachters
die naar
mij ant
dinge
tis tope
datter wa
fijn vlees
in de kuip
zit
ik wachtin
ieder geval
totta
bassanio
iet laat
wete
zeggém
da als
gewilt
en alsche
ni wilt
ook
ik smacht
naarém
ij sal
tjust
kaske
neme
kweetet
zekers

lancelot.

ik loop
al
madam de
portia
ik loop al

bassanio.

kém pijn
ik wetni
watattis
ma vanbinne
ebbik
pijn
in mij art
en in mijne
kop
ksijner ni
gerust in
al mij gelt
is opsee
métte bote
al mijne
rijkdom
en subiet
foetsie
zo kannet
sijn
alles in
de bare
verzwollege
al mij
dukate
en in

mij
art
dasfan
portia
zeeft
een oogske
nopmij
da weet
ik zeker
ma die
kaskes
ik durref
ni
perchance
dakket
verkeerde
kies
gout das
goe en
zilver
mé schilfers
en lootis doot
wa kieze
ma eerst
moettik
gelt
vinde
kep gee
gelt
gee gelt
tis alle
maal weg
op de vreemde
zeeën
en zonder
gelt

durref ik
bijaar ni
binnekome
ne schooier
die naar
aar ant
dingt
damoetter
noch bij
kome
zeeget al
so moeilijk
ksie ze
daar al
aanschuive
denene
mé ne
snotneus
den an
dere mé
ne kreupele
voet
ovven ant
kwijt
en dan ik
sonderne
sent
ikkoor
van mijne
man gobo
dasset
voor mij eeft
madan
moettik
rap sijn
rap en

aan geld
gerake
ommar
kadoos enne
ring te
kope
kebber ne
schone
sien ligge
bijde juwe
lier ma duur
me ne grote
steen int
midde
ikkep tot
nu toe
al mij
krediet
verspeelt
ocharme
geen schepe
gee gelt
zegdie
dereen
en ene sei
ga na de
joot
die kan u
lene ma da
kannik
ni toen
tis on
godsdienstig
en drie
duizent
dukate

is veel gelt
enfin
asche ma
geluk
in de liefde
nebt zeggik
altij
madaddis
ook
onzeker
stel dakket
verkeerd
kaske raak
dan bennik
alles
kwijt
kem zeer
in mijne
kop enin
mij lijft
oei zeer
ier en
daar
matmeeste
nier
daaris de
joot
nu mij
verstan
terbij oude
en beleeft
zijn
lancelot
lancelot
komdis mee
ikdurref

ni alleen
ksal u
pree mé ne
cent ver
oge
asche
meega
en sie of
dattem
gee vergiftig
in mijne
wijn doe
aswe wijn
krijge
misschien
issem
wel eel
vriendelijk
tis tope
dattem
ni stinkt
of mij
een ant wilt
geve
dassou mij
pijne ni
ellepe
denkik

lancelot.

dafan die
pree daddem
ik goort
monseigneur
en da fan

dieë wijnook
ma kdenk
dattem
ni so
vriendelijk
sal zijn
tis uwe
concurrent
enij zittop
sij gelt
ennop sij
dochter
zis éél
ongelukkig
da meiske
kep se
just noch
chesien
ze wilt
aar late
dope en
se vraagt
ofda
chare peter
wilt worre
da sou
madam
portia
namelijk
wreed
bevalle
zij wordaar
meter
enfin ze
moest
nochis

nadenke
sei se

bassanio.

die wilt
sich be
kere die
jodin
dasse goe
gedacht
da wil
ik wel
azzik
portia
daar e
plezier
mee kan
doen isda
meegenome
madie
joot
denkt ge
dattiën
over de bruch
komt
mé gelt
kep drie
duizent
dukate
nodig

lancelot.

tis uwe
konkurrent

in de zaken
gij mé bote
ennij
mé gelt
iet anders
machem
ni toen
ier in
venetië
ma voor e
zaakske
min of
meer
hm daar
trektem
sijne kromme
neus ni
foorop
tis tope
dattem ni
te feel
borrecht
vraagt
wasou ém
vrage
vroeger
zijde ni
altij
zo beleeft
gewest
tegeném
en ge sluit
émoveral
buite
ij is u ni
gunstichezint

zie na
sij gezicht
ij sittal
te wachte
ijéédu
sien kome
de piere
waaier

shylock.

de kristen
de witte
ij sta voor
mijn deur
te foefele
mésijne
kompaan
die vroe
ger mijnen
dienaar
was de
zot
wassouém
wille
zij gezicht
sta na
gelt
veel gelt
ennik éb
veel gelt
wasouem
wille
de kristenont
die mij
denelen

tijt
geschoffeerd
en uitgemaek
tee de
profiteur
kdurref
wedde
dattover
gelt ga
ey kristen
bassanio
zo is toch
uwe naam
gebt mijne
knecht
gekrege
en nu
wiltche
noch meer
zo te sien
wa staatchier
voor mij
deur
te schoffele
méu bleek
gezich
vroeger
zagde
mij ni
staan
alstni was
ommij te
beledige
en nu zijdier
blanke
schoft

bassanio.

meneer shylock
altij e
plezier
kep noch
feel
aanu gedach
ennaan u
dochterke

shylock.

laat mij
dochterke
erbuite
zéédal last
genoeg
méare
lorenzo
kebbet
wel
gezien
zis verlifft
op dië witte
ksal ne
vloek
oppaar
uitspreke
ze blijfdaltij
binnne
op mijn
bevel
dus da
moetche

ni probere
outter u
ande vanaf

bassanio.

o madad
distni meneer
shylock
daddistni
ikkom
u ietanders
vrage

lancelot.

iet anders
iet anders
ijwildu iet
anders vrage
meneer
de joot
diënik
zo langeb
gedient
mémij beste
kunne

shylock.

u beste
kunne was
ni goe
genoech
en voor
ne shilling

meer
zijdet
afgetrapt
omdache
beschaamt
waart
van bijne
joot te
werreke
en nu
staatchier
voor mij
deur
me dië
kristennont
die mij int
verlede
ookkal ni
anders dan
pere éé
gestokt
de verrader
de nietsnut
ennu
komde mij iet
vrage
tsal schoon
sijn
ikkebbu
niks te
geve
lafaarde
nallemaal
niks
hoortche
ennu wech

ge komt
mijnuis ni
in klets
koppe
dache sij

bassanio.

meneer de
joot
zietche
ik stan
op trouwe
pazop ni
mé u doch
terke da
soukni
durreve
oe schoon en
fel dassook
is da moet
chaargeve
zo schoon
dingeske
excuus
daarvoor
mamé portia
the queen
van belmont
de gezegende

shylock.

en die
kaskes
dan zat

ne slimme
vadder
ebtche de
proef
doorstaan
of zechtge
zomaar iet

bassanio.

zeeft
gezwore
dassemij
sou ellepe
dus mondje
dicht
ma nu
de vraag

shylock.

tworttijt
dache ze
stelt
ge sta te
bibbere
oppu
bene
asche ni
wit waart
zou kmede
lijde
méu ebbe
ge trekt
top nen
aring in

denazijn
méu pruile
montje
allé
schone
jonge
droom van
de schone
portia
is de moet
innu schoe
ne gezakt
of moettik
dichter
kome

bassanio.

neenee
seffes
wiltem
mij toch
eenant
geve
neenee
ni dichter
ikkep
goort
daddu
nogal
stinkt
meneer
de joot
mé nogeens
excuses

shylock.

en weer
een affront
just gelyck
vroeger
gekunnet
ni late
éé gij
witkop

bassanio.

dawas
geen affront
en vroeger
mettie
schepe
dawildenik
ni soo
gat gelt
geleent
aan de
verkeerde
mense
kkon der
ni aan
doen
datmijn
vrinde ware
gat beter
moete
noppasse
kaddet u
nog wille
segge

ma we sprake
ni in dien
tijt

shylock.

gelt
nu sijn wer
gewilt
gelt
iksie et
aanuwe
neus
en ge
wordt bleek
iksienet
dus chij
wilt trouwe
mé portia
de schone
ennu schepe
sijnop see
en gept
gee gelt
ommaar de
werelt
te late
sien ge
komdier
mé leeg
ande
en ge wilt
takse vul
ist ta

bassanio.

oe wette gij
allé u
da meneer
de joot

shylock.

voor gelt
moette bij
de jode
sijn
zegge se
en zebbe
gelyck
we moge
genen
andel
drijve
dus
wroete
we in t gelt
overal gelt
daar zijn
we mee
bezig
terwijl
de hoge
ere méun
bootjes
spele
goede vaart
meneer
bassanio
amuseerdu
en veiligen

trugkeer
na den
aven

bassanio.

neenee
doette deur
ni dicht
ikkom
voor gelt
get gelijk
ikkom u
gelt
vrage
om portia
ettof te
make
geddet
goe gesien
ik wil ni
bibbere
ikwil
u gelt
drie
duisend
dukate
alstu
blijft meneer
de joot
en vergif
fenis voor da
fan
vroeger

shylock.

get mij
elleke
moment
gekwelt
da falt ni
te vergeve
aan den
andre kant
is ver
giffenis
gratis dus
die kuntche
krijge
uit mijne
mont
ni uit
mij art
daar blijftet
kwaat in
zitte
gelijk et gif
in de slang
gelijk nen
dooren
innu oog
daar blijftet
zitte
drieduizent
dukate
zecht ge
daddis
feel en zijtche
ni beschamt
tat mij gelt
is vanne

joot

lancelot.

geltis
gelt mon
seigneur
daddee
geen kleur
en tstinkt
ook ni
na knoflook
mé u per
missie
ij willu
gelt wel
zechtem
en dië
shilling
twarener
twee
anders
addikku
ni verlate

shylock.

gij valse
ling
gaatcher
u méé
moeie
messire
bassanio
zegttege
nuwen knecht

dattij moe
zwijge

bassanio.

lancelot gobo
houduwe grote
muil
dus
drieduizent
dukate
waddat
che gedacht
meneer
shylock
wattat ge
gedacht

shylock.

tisfeel ennik
aatu uit
et diepste
van mij art
gij bleek
scheet
maar ikkeb
een trukske
daddu de
moet
zal doen
vergaan
van vammij
gelt
te lene
ik wil

bijde notaris
e papier
late
make mé
mijn voor
waarde

bassanio.

e papier
e pa pier
ik teken
direct
o portia
ik kommeraan
mé bloeme
nen champagn
ge zult mij
sien strale
van de rijkdom
ik teken
direct
meneer
de joot
geeftmij
nen borreg
eender wa
nen borreg
te betale
azzikni
kan trug
betale
zegt ma

shylock.

e pont
vanu vlees

bassanio.

oho tis om
te lache
zienik
dankuwel
meneer de
joot
dus tis
gratis
of wa
bedoeltche

shylock.

asche ni
kunt trug
betale
willik e
pont vanu
vlees
gesnede
dicht bij
ettart
ik lacher
ni mee
zo diep
is mijnen
afschuw
vanu
en vanu
volle
ma gebtoch

niks te
vreze
u schepe
kome
trug en
dan zijde
weer rijk
dan kunduw
portia onder
oude
gebt niks
te vreze
ma alsche
ni kunt
betale
binne de
drie
maande
snij ik bij
u hart
e pont
vlees wech

bassanio.

ja tis waar
ik wor trug
rijks dus
ikkép niks
te vreze
en tis
voor portia
ma tis wel
raar
gij moet mij
echt wel

ate gij
snijboon
tis erreg
ma goe
alsda u
voorwaarde
is na de
notaris
ik willer ni
over nadenke

lancelot.

vergeef mij
messire
ma soudtche
dawel
doen
stel daddu
schepe
zinke
en dache
ni kunt
trugbetale

bassanio.

dassijn
zorrege
voor later
nu eerst
nade
notaris
voor ons
papier
e pont

vlees
wadden mop
ksal tlatter
aan mij kindere
kunne
vertelle
eerst de
notaris en
dan naar
portia
mette bloeme
ennet juste
kaske
kebbal
e gedacht
ksal sien
of se mij
hellept
de reeds
geliefde
denappel
vammij
oge
de lieve
de schone

shylock.

gaan we
dan tis
goe
die kristenont
is zot
van de lifde
en van
zijneigen

tkan verkere
gelijk dasse
zegge
vuilenont

jessica.

voilà tis
gebakke
ikkepne
zak mé
gout en
twee dia
mante
grote
stene
dieëm
zal misse
den oude
de joot
kepsopsij
gelegt
voor
mijne
lorenzo
mésij lief
verbrant
gezicht
ijéé mij
belooft
dattem
opmij sal
wachte
bij de
drie pale
naant

water
tis feest
intstat
zebbe
nallemaal
e masker
op
niemant
salmij
erkenne
lorenzo éé
mij e masker
gezocht
gelyck een
princes
twas te
denke
zoiets
ij sie
mij graag
maar eerst
moettik na
de kerrek
voor mij
doopsel
en dan
kunne we
ineens
trouwe
ikken de
pastoor
ikkebbém
gezei
dak mij
gebede
kan en

den bijbel
en voor
ne schap
pelijke
prijs wiltem
vammij
ne kristen
make nen
echte kris
ten vammij
een jodin
ma mijne
neus
rechttrekke
da
kannemni
zeitem
de zwanser
ksal blij
zijn da
kkatoliek
sin daddis
toch better
dan lache
de mense u
zo gauw ni
uit wa
debbik
afgezien
op de
school
ennop
vakantie
mémij
vader
ik mocht

nooit
op de
foto staan
of wasser
danochni
of mij
portret
late
make bij
ne schilder
te lelijk
zeiese
geddecht
de kop
vanne
joot
da wille
we ni
schildere
ma lorenzo
ee gezecht
daddalsik
kristen
ben dattem
direct
ne schilder
zoekt en
gedaan
mette mi
serie
dan moete
sewel
ik ben
aanstandig
vollekn
ksal mijne

neus wa
kamoeflere
méwa
schmink
ge zulter
niks van
sien
mij vader
gadook
na tfeest
ij draget
masker
vanneen
olifant
zodassem
ni herkenne
bassanio
eefém
uitgenodigt
om de koop
te viere
vanbij de
notaris
ksieni
choe wa
ttattem daar
ga doen
danse
doetem
tochni en
tete
moet kosjer
sijn anders
komtem er
ni aan
tsal weer

wa geve
maik
moettoor
ijsal ier
rap genoeg
trug
staan
mésij
masker

lancelot.

welwel
madam
jessica
zo laat
op straat
siemaar
datte
dieve
nuni vange
wa chaat
gedoen
misschien

jessica.

ik bennop
de vlucht
na lorenzo
mé ne
zak goud
en twee dia
mante
ij sal
ze ni

misse
tsijn grote
ma ij sal
ze ni misse
maar gobo
mondje
dicht
asschem
zie niksegge

lancelot.

och ma
demoiselle
ikkaatém
evenart
als gij
daarom
bennik
weggegaan
inden tijt
ge weet
ikkebbém
trou gedient
mé al
mij macht
ma et ging
nimmeer
de vrek
elleke
shilling
bettem in
twee
mésij goude
tande
ennij schold

mij nog
uittook
voor witkop
en ka
tholiek da
wasterregste
en nooitis
e bedankske
dawazalle
maal te
veel ge
vraagt
de liefde
nisschoon
madam
jessica
doe maar
waddu
hartje
begeert
die lozenzo
ee wel e
raar gezicht
mé u permissie
ma tis ne
goeie jonge
en rap van
tong
diën isni
op sij
montje
gevalle
en waar
gaatche
wone

jessica.

oppe schip
dan kunne
we vare
mette ware
naar china
of na
afrika
bij
de negers
dan wonewop
eel de
werelt
en we neme
een meid mee
die ook vroed
vrouw is
dawe ni
kindere
krijge bij de
negerkes
ofde chineze
daaris
allemaal
voor gezorregt
daddis
allemaal
geregelt
meneer en
madam
vuursmoel
zo zulle
zons noeme
tis tope
dawe

cheen
pirate
tegekome
want e kanon
ebbe
weni
om mee te
schiete
opunnen
boot
tsal zalich
sijn enne
pater moet
ook mee
voor de
mis
sondachs
tis ni
omdache
pas gedoopt
sij dachet
moet late
schiete
neeje tsal
plisant
zjinnop
onzen boot

lancelot.

alo ola
eedi ei
gelijk
mij vader
sei
da chelloofik

dazzen
eel plan
enso
ver weg
van venetië
gaatchet
ni misse

jessica.

ikkan mij
vader
nimmeer
onder
oge kome
na diediefstal
tisni dak
beschaamd
sij of zo
assem
sterreft
is tal
lemaal
vammij
ma ij
sal mij
nimmeer
wille sien
en lorenzo
daareeftem
so wie so
iettege
diëe kanném
ni ver
draege
en kristene

noch
minder
ij blijft
lang opda
feest
souem zen
eige dan
toch amusere
ij is
misschien
aanttanse
mé bassanio
opde goeie
nafloop
derris iet
donker in
die saak
iet van
dendonkere
ikrieket
ij wilt
liever da
pond
vlees
dan dattem
trugbetaalt
den arme
assijn
schepe ni
aankome
issem
verlore
nenij beseft
tani
wachttottat
sover is

ze zulle
noch
verschiete
ge kentém
ni gelyckik
ém ken
gobo der
isziet
eel duistel
aan die
zaak
dani geregél
tis door
de notaris
ge begrijptet
ni ij wil
da pont vlees
zeggikku

lancelot.

kebber ook
gee goei
oogin
in die affaire
ma enfin
dageraad
brengt
goede raat
vluchtgij
nu maar
en de
komplimente
aan meneer
lorenzo
voor mij part

en asche
vertrekt
goede reis
inuwen
boot
en voor de
kintjes
dassien we
later wel

jessica.

ik blijf
nochefkes
tottadeel
die affaire
is op
gelost

lancelot.

allé merci
meesteres
pardon
ikleef nog
in den
ouwen tijt

jessica.

allé merci

portia.

zozo
meneerke

bassanio
komt sij
kaske
kieze
al nieuws
vannu
schepe

bassanio.

gee nieuws
is goe
nieuws
dachelove
we toch

portia.

en mette
joot ikkep
daar
nogal
schrik
vandattem
u vlees wilt

bassanio.

dawiltem
nog liever
dansij
gelt
ma ge
moetterni
mee inzitte
da komt

allemaal
in orde
tis bij de
notaris
geregelt
ennover
een maand
of twee
zijnmijn
schepe trug
en zwemmik
in tchelt
en sij pont
vlees
dakannem
na fluite

portia.

weetchal
wellek
kaske
ge wiltebbe
tis e moeilijke
keuze
der
zjinner al
veel ge
passeert

bassanio.

ma nifeel
geljkkik
daar isser
maar ene

van ennij
stadier
voor u

portia.

ni te pre
tentieus
alstublieft
tis moei
lijker dan
ge denkt
ge moetse
noggis
leze
watter
opsta

bassanio.

ik wetwatter
opsta ik
kennet
van buite
zo ebbiker
mijne kop
over gebroke
maar ik
geraak erni
aanuit
ziet ge
gout voor
wie ervan
oudt
daddis
moeilijk

wantie
dereen
wilt wel gout
en toch
ebbik
etchevoel
datni
justzit
ik moetiet
liever ebbe
dan gout
en dassulde
gij wel zijn
mij lief kint
ennom u
te krijge
is gout
waarde
loos want
ge zijdal
rijk

portia.

dasgoe
duitgelegt
mij lief kint
nu da fan
silver das
nog moeilijker
zilver is
schilfers
wawetche
daarop
te zegge

bassanio.

voor mij is
da ge
makkelijk
zilver
lichtin
schilvers
dus mijn
lifde vooru
ligdop de
gront gevalle
nuit mij
hande
dasouwe
we ni
wille da
dalles
kapotga
van dakku
geernesie
daddis
teinde
enni et
begin
dus daddis
ook ni
choe

portia.

en ganu e
beetje
na rechts
daddis et
laatste kaske

zijtche klaar
iksou er
maaraan
beginne
azzik vannu
was
allé vooruit
chezijdop
goeie weg
ma vergeet
ni asche
da kiest en
tisni juist
moet ge weg
en moogt
che nimmer
trouwe
van nu leve
ni en tsou
zonde
zijn
zone
schone
jonge

bassanio.

allé brengt
mijni uit
concentratie
beste
portia
ikfoel
dak
goe bezig

zijn
etterde
kaske is
fanloot
en loot
is de
doot
daddis
begrave
worre in
een lode
kist
omdaddu
geliefde
u anders
ni kan
loslate
daddis
lifde
tottop
teinde
daddis
liefde
totterdoot
die kies
ik
da kaske
uit on
sterfelijke
liefde
vooru

portia.

tis just
mijne goeie

jonge
mijnen
bruidegom
gept better
gekoze
dannal
dander
ma ge
zagget
aan mij oge
ikwildenu
ik wilde
dachij
et juiste
kaske koos
ennu zijtche
vammij
gelijk ge
zecht voor
altijdén
eeuwig
für immer
mein liebbling
daddebbik
is goort
da wilt
segge mijne
lieverling
ik wistachet
soudt vinde

bassanio.

ikkeb nog
altijd pijn
ma nu van

de lifde
van tgenot
wanneer
trouwe we
ennis u
portret
in da kaske
schoon
dan hange
wetin
onze living

portia.

ge zullet
straks zien
tis vanne
zekeren
holbein
für immer
mein lieb
ling ik
sie u nu
al graag
we trouwe
morrege
same me
jessica
en lorenzo
mésij ver
brant gezich
den arme
wantik wor
ook jessica
aar meter
bijaren doop

zo ziet ge
eind goet
al goet
tis gedaan
ik zijn gelukkig
gij ook

bassanio.

ik zegget
ikkebber
pijn
van aan
mij ore
enaan mij
art mijn
geliefde

portia.

kom naar
binne we
kunne same
nog e wipke
doen om
toefene
omdaso alleen
zitte knuffele
me woorde
nis een betje
flauw kom
we probere
net en we
seggenet
aan niemant
o wassie ikku

graag
mijnen blauwe
geschelpte
mij rasdiertje
mijn vlam
tizze voor
schotje op
onze eeuwige
liefde
ksijn uit
gepraat
nu noch doen
ziet ge
tis simpel
simple comme
bonjour
gij zij
vammij ennik
vanu
mijne prins

bassanio.

iksit opéte
kole bennik
dan slimmer
dan al die
prinsenén
ertoge die
gepasseert
sijn

portia.

veel slimmer
mijnen

dekéngst
veel slimmer
en schoner
ook
gezijden
echte
bellefleur
me aarop
e vaaske
rozenin
proper
watter
gij zijget
voormij
mé u kaske
nin loot
gijét
gewonne
mijne kleinen
droeveling
ebt che
nog pijn
wantche
moet
zeker waddin
forrem
zijn daarbinne
tmach ni
tegevalle

bassanio.

och prinses
azzikku
so mach
noeme

ikkebbet
nogni
feel gedaan
mada komt
wel in orde
ikkebbet van
nature
ennu van de
goesting
vooruit en
hopsaké
naar binne

shylock.

mijn dukate
mijn dukate
en mijn
stene
zeft ze
geroofd
en zis
gaan lope
kat maarni
nada feest
moete
gaan métta
stom olifante
masker
kep ni gefierd
mé al die
blanke ze
zagener
schoon uit
mettie
maskers

oppune snuit
zeefdalles
meegenome
naar are
vrijer en se
staan op
trouwe
voor de kerrek
dannogwel
der komt geen
eintaan mij
miserie
een ka
tholike dochter
en mij gelten
stene
weg
mij dukate
mij dukate
en mij
stene
twee grote
diamante
ne roze
nenneen
blauwe
zeeft se
mee
de ongehoor
zame de
slet
makkan se
ni trugale
al die
kristene
bescherreme

naar
asche binne
komt gaan
zinne cirkel
staan ik
weetet
kebbet
al gezien
en na de
rechter
trekke
neeft
gene zin
wie geeft ne
joot
gelyck
de rechter
zekerni
ma we
sulle sien
watter
gebeurt
als meneerke
bassanio
zij schippe
ni aankome
asdie doottis
krijg ik
mischien
mij dochter
trug
ocharme
jessica
gedwaalt
meisjelief
ik sie u

graag

lancelot.

ettiszeen

ramp

kompleet

een kata

strofe

alle schepe

zijn gezonke

intwilt

watter

in de donkele

golleve

van den

ocean

mijne

meester

wetni

waar kruipe

van de

miserie

ijéé gene

cent

nimmeer

vaneelsij

fortuin

schitter niks

over

niks

alles wazzop

see en

is gezonke

en tis

dentijt

vannet
proces
mé shylock
ijee langk
genoeg
gewacht
zechtem
den datum
is verstreke
ennij wilt
sij vlees
zij pont
mensevlees
bassanio
is rijk
getrouwt
ma da
gelt wilt
shylockni
en sij
dochter
jessica
eedook
e centje
nopsij
ma da
wiltem ook
ni de
woekeraar
kwillet ni
krijge
vannen
dief vammij
kristendochter
zegtem
ij is nog

altij kwaat
oppaar
dassaar
ee late
dope
zis dan
getrouwt
mettië
lorenzo
en zis
kontentso
dus ie
dereen
wilt
bassanio
gelt
toeschuive
ma da wilt
shylock ni
vandaar
datter
vandaag
e proces
begint
mettenertocht
van venetië
ennal sij
vollek
de plaatse
sijnal
uitverkocht
iedereen
willet
sie en zijn
eigenermee
bemoeie

de gore joot
tege de
kristene
schone
jonge
allemal
ze gaanier
over de
tonge
en de
mense
smullenal
op voorant
vanda
vlees
da weg
genome
ga worre
van bassanio
dicht bij
etart
staatter in
tkontrakt
van de notaris
dicht
bij etart
denktaar
is over na
dannissem
doot
ij sterreft
ier ter
plaatse
de sukke
laar voor
doge van

sijn vrouw
en kindere
allé die
heeftem
nogni
ma so
zalt voele
en et
volle
sal jouwe
nendoen
ma nu ne
list
portia
en jessica
zijnaar
nen ouwen
dokter
gewest
ne specia
list in
rechtszake
en zebbe
gevraagd
wasse
moete
doen
ij eeget
opgeschreve
en se moete
net van
buite
lere
en se moete
sich ver
mommenin

jonge
want een
vrouw
oppe proces
c'est du
jamais vu
pardon voor
tfrans
dus in jonge
rechts
geleerde
en ze sulle
gehoort
worre door
den ertog
ennik wettal
wa se
gaan zegge
ma kverklap
niets
ge moet ma
na shylock
sij gezich
zien alset
gebeurt
dasegt genoeg
denk ik
ma stilnu
tga beginne

portia.

messire
den ertog
edelen
ennet

gewone
vollek
ni te vergete
wijebbenier
een zaak
die de funda
mente
zogezecht
van onze
rechtsstaat
raakt
hier is ne
kristen
genoemd
bassanio
enne joot
genoemt
shylock
den eerste
éé gelt
geleent
vandenan
dere
drieduizend
dukate
truchte
betale
na drie
maant
mettals borreg
zijn schepe
opsee
vol rijk
dommenen
weelde
en die

schepe zijn
vergaant
op de woeste
bare van
docean
ennu éétem
niks nimmer
behalve een
rijke schone
vrouw die maar
al te graag
het goud
sou
trugbetale
ma da weigert
de joot
integendeel
ijéé nen
brift van de
notaris
waadaddin
bepalt wort
daddals de
neerste
ni kan betale
den andere
een stuk vlees
machsnije
uittet lichaam
van deneerste
vlak bijetart
da wille
joot en daddis
ook recht
vaardig en
volleges

de wette van
onze stad
venetië
etsou dus
onrecht
vaardig
zijn volleges
onze pricipes
van dië joot
da vlees
tontzegge

shylock.

leve de
natvocaat
danku
monseigneur
azzik dan
nu mag
beginne
ikkebbe mes
bij ziet
ge et blinktal
ennetsal
nog schoner
blinke
assem dootis
denont

jessica.

pardon
excuus
papa
hm

meneer
de joot
daddis ni
alles
zietge
we zullenet
bewijze
dachon
gelijk
ebt mé u
mes en
steektet
nochefkes
wegt
alstublieft

portia.

medduw wel
neme mon
seigneur
we zullenet
bewijze
ma stektu
mes ni
wecht
want ge
zultet
seffes
nodig
ebbe
mé
u bloetsucht
ennu wraak
da mes dus
laattet goe

sien en
oudu klaar
om te snije
dicht bij
etart
vanonder
vanbove
waddaddu
gewilt
en magget
iets meer
sijn
nee just
e pont
zettet
klaar
om te steke
in sij borst
een beetje
links
een beetje
rechts en
nu stoptche
maar
wanttik
ebdien
brief mee
vande
notaris en
volleges
onze wette
moetalles
daarin staan
welnu er
stadin
e pond vlees

ma ni sijn
bloet
van meneer
bassanio
dus als
ge éénen
druppel
bloet
verspilt
hangderaan
makker
damachni
meneer
bassanio
izzu gee
bloet ver
schuldicht
dus begint
maar
maar zonder
bloetver
giete
da sta ni
int kontrakt
ziet ge
bolleboos
ennop
moort
en bloet
vergiete
staatte
dood en de
verbeurd
verklaring
vanal u
goedere

er zijn
nieren
die
u het drie
dubbele
vannet
bedrag
wille
trugbetale
magij vol
hart in
de boosheid
en ge
geeft toe
aan de
laagste
gevoeles
vandemens
wraakzucht
en blinde
woesteit
ma gebteen
dochter
die e
kint ver
wacht sins
kort en
die gene
joot
meer is
en da
kint
sallook
gedoopt
worre
enzovoort
daarom

mettuw
goetkeuring
meneerde
graaf en
edelenen
burgers
spreekik
u straf
uit
ge wort
voor eeuwig
verbanne
nuit de
statennu
have en
goet
worre
verdeelt
onder u
dochter
en venetië
ge hebtook
als plicht
vanu kristen
te make
gedoopt
te worre
en opgenome
in de schoot
vande kerk
begintaar al
mee daddis
tsimpelste

jessica.

vake ik
bennet u
dochter
daddis ge
rechticheit
gerecht
ticheit is
geschiet
legtter u
bij neer
gij ouwe zot
de goei
ebbe gewonne
enniksal
mé u gelt
veel goede
werreke
doen
voor de
wezen en
onder
bedeelde
waarom
zechtge
nu niks
tis gedaan
iksie alleen
pijn
oppu gezicht
daddis
ni goe
ge moet
erreges
anders
opnieuw
beginne

maarik
sallu
graag blijve
sien
mijnenouwe
isda ni
genoeg
enniksal
u wa gelt
lene
daar moet
cheni
mee inzitte
voor een
uis ennen
tuintje
allemaal
zever
gee pijn
nimmeer

bassanio.

amai dacha
dier nogal
ne gangk
ij is alles
kwijt
en wij
zijn allemaal
rijk en gelukkig
ennikkep
mij pond
vlees noch
tlooptchoe
daf voor

alleman

portia.

dakomtoor

de raad

van diën

ouwen

doktoor

diënee mij

da geleert

vandiën

druppel

bloet

iksallém

morrege

neen fruit

mant

sture

of wa

druive

méeen

brifke

bij

ennu is

tstuk

uit

schluss fini

fin

tis gedaan

shylock.

ik benne

joot enebbe

jode gee

gevoel
en arreme
nenbene
ennekop
enne lijft
vol bloet
ebbe ze
gee
gevoeles
asche ze
steekt
bloeie ze
danni
asche ze
pijn doe
huile
ze danni
asche
op ne
joot
spuwt
uiltém danni
as ne joot
wraak
wilt neme
machem
dattan
ni
nee da
machem ni
ma ne kristen
wel
daddis so
erreg
aan jootsijn
azzet

winter
is ebbe
jode
dan gene
kou en
warrem
azzet
somer is
azzet
regent
worre jode
danni nat
moet ne
joot ni
ete
moet ne
joot ni
drinke
vantzellefde
water
asschons
pitst
zegge
wij danni
au
asschons
kittelt
kriebel
tettan ni
worre wij
nisiek
gaan wij
nitoot
dachaan
ik tegemoet
de doot

die alles
doe vergete
die is
voor joden en
kristene
gelijk
alleen
wij ebbe
genenemel
en geen
engele
die ons
koestere
en rijspap
me goude
lepeltjes
geve
zellefs
da ebbe
we ni
shalom.

10.9.13